



CONSILIUL NAȚIONAL AL AUDIOVIZUALULUI

Autoritate publică autonomă

București, ROMÂNIA

Bd. Libertății nr.14, sector 5, cod 050706

Fax: (004)021-305.53.54 Tel./fax: (004)021-305.53.56

www.cna.ro

e-mail : cna@cna.ro

Decizia nr. 80/16.02.2017

privind amendarea cu 10.000 lei a SOCIETĂȚII ROMÂNE DE TELEVIZIUNE

BUCUREȘTI, Calea Dorobanți nr. 191, sector 1, CUI R 8468440

Fax: 021/319.92.15; 305.88.44 ; 319.92.77; 319.91.54

- pentru postul de televiziune TVR 1

Fax: 021/319.92.77; 319.92.75

Întrunit în ședință publică în ziua de 16 februarie 2017, Consiliul Național al Audiovizualului a analizat raportul întocmit de Direcția Monitorizare, precum și reclamația înregistrată la CNA sub nr. 7592/19.08.2016 cu privire la emisiunea *Telejurnal*, ediția din 17.08.2016, difuzată de postul TVR 1.

Postul de televiziune TVR 1 aparține SOCIETĂȚII ROMÂNE DE TELEVIZIUNE (licența audiovizuală nr. S-TV 29.2/30.01.2001 și decizia de autorizare nr. 1267.0-2/15.03.2007).

În urma analizării raportului de monitorizare și a vizionării înregistrării, membrii Consiliului au constatat că radiodifuzorul SOCIETATEA ROMÂNĂ DE TELEVIZIUNE a încălcat prevederile art. 3 alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, cu raportare la articolele 65 lit. a) și b) și 66 (1) lit. a) din Decizia nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare (Codul audiovizualului).

Potrivit dispozițiilor art. 3 alin. (2) din Legea audiovizualului, toți furnizorii de servicii media audiovizuale au obligația să asigure informarea obiectivă a publicului prin prezentarea corectă a faptelor și evenimentelor și să favorizeze libera formare a opiniilor.

Conform prevederilor din Codul audiovizualului:

- art. 65: În emisiunile de știri și dezbateri, radiodifuzorii trebuie să respecte următoarele reguli:

a) rigoare și acuratețe în redactarea și prezentarea știrilor;

b) între subiectul tratat și imaginile ce însoțesc comentariul să existe o conexiune reală;

- art. 66 alin. (1): „În programele de știri și dezbateri informarea în probleme de interes public, de natură politică, economică, socială sau culturală, trebuie să respecte următoarele principii:

a) asigurarea imparțialității, echilibrului și favorizarea liberei formări a opiniilor, prin prezentarea principalelor puncte de vedere aflate în opoziție, în perioada în care problemele sunt în dezbateră publică.”

Postul de televiziune TVR1 a difuzat în data de 17.08.2016, în cadrul ediției *Telejurnal* de la ora 19:00, o știre cu titlul *Concert controversat*. În știre s-a vorbit despre prezența trupei Beatrice din Ungaria la festivalul *Zilele Culturale Maghiare* de la Cluj.

Redăm din raportul de monitorizare : « Titlu știre: *Concert controversat/O trupă din Ungaria a difuzat imagini cu Hitler și Lenin*

Prezentator: *Zilele Culturale Maghiare au debutat cu un concert controversat al trupei Beatrice din Ungaria. În timpul spectacolului au fost difuzate imagini cu Hitler și Lenin*

și a răsunat sloganul folosit de teroriștii musulmani, Allahu Akbar. Zilele Culturii Maghiare este un festival care are loc în Cluj de 7 ani.

Sunt difuzate imagini cu sunet pe care este menționată sursa, sursa: youtube, 2009 .

În secvență, un solist cântă în limba maghiară, versurile fiind subtitrate în limba română:

Va fi, va fi, va fi, pentru că va fi. Clujul va fi din nou oraș maghiar!

Voce din off: *Formația maghiară a fost invitată să susțină un concert în cadrul Zilelor Culturale Maghiare. Spectacolul a început prin difuzarea unor imagini cu Hitler și Lenin.* Sunt difuzate imagini de la spectacol cu un grup de spectatori, apoi apare imaginea lui Hitler urmată de cea a unor trupe militare care defilează. Pe fundal se aude muzica trupei.

Voce din off: *Prezența trupei maghiare la Cluj a stârnit controverse.*

Sunt prezentate în continuare comentarii cu privire la prezența trupei Beatrice la festivalul din Cluj.

Cosmin Puriș, jurnalist: *Nu cred că își au locul astfel de manifestări aici în contextul european actual, mai ales că această formație promovează mesaje cu caracter iredentist, revizionist și chiar și obscen.* Se difuzează o secvență din concert în care solistul formației Beatrice cântă pe scenă iar versurile sunt acoperite de bipuri. Nu se menționează din ce concert este secvența.

Adrian Ivan, analist politic, prin telefon: *Se putea evita invitarea lor, mai ales ținând cont de repertoriul pe care îl au, care, din câte știu și eu este destul de jignitor la adresa poporului român. Putem accepta orice, atâta timp cât nu jignește simbolurile naționale, cât nu jignește comunitatea națională.*

Voce din off: *Evenimentele din cadrul Zilele Culturale Maghiare au iscat polemici și la ediția de anul trecut. Atunci, unul dintre cei mai contestați lideri ai secolului 20, dictatorul Horty Miklos a avut parte de o secțiune specială în cadrul unei prelegeri.»*

Membrii Consiliului au analizat adresa nr. 7592/19.08.2016 transmisă de Asociația Clujul Comoară, în calitate de organizator al evenimentului Zilele Culturale Maghiare din Cluj, ediția a VII-a, desfășurat în perioada 14-21 august 2016 și au audiat în ședință reprezentantul radiodifuzorului.

În sesizarea transmisă CNA, se arată, între altele, următoarele: "... Știrea difuzată în data de 17 august 2016 în cadrul Telejurnalului de la ora 19 ... are un conținut trunchiat, un mesaj tendențios și nu a cuprins toate punctele de vedere, realizatorul de știri nu a corelat în mod corect conținutul textului versurilor melodiei cu imaginile prezentate pe fundal, astfel că informațiile legate de semnificația dată imaginilor apărute la începutul concertului în cauză au fost prezentate în mod tendențios.

Chiar dacă unuia din organizatorii evenimentului, în persoana lui Santa Levente, i s-au solicitat declarații pe această temă și acesta a transmis declarațiile telefonic reporterului TVR Cluj, ele nu au fost prezentate pe post, astfel că știrea din data de 17 august a fost unilaterală.

... Sesizăm că în materialul prezentat de Telejurnalul de la ora 19 apar imagini preluate de pe Youtube, de la un concert din anul 2009 al formației în cauză (formația Beatrice-n.n.), iar versurile cântate la acea vreme de solistul Nagy Fero, « Clujul va deveni din nou oraș maghiar !» sunt traduse și prezentate sugerându-se că ar fi fost rostite în cadrul concertului din 17 august 2016. Această informație este neadevărată – aceste versuri nu au fost cântate în cadrul concertului din 17 august 2016.

Ne exprimăm regretul că mesajul transmis în cadrul concertului din 17 august 2016 nu a fost înțeles, iar către publicul larg a fost transmis de către TVR un mesaj greșit, tendențios. Menționăm că pe ecranele din Piața Unirii din Cluj-Napoca, în timpul melodiei «Secolul XX», au apărut imagini cu figuri care au marcat într-un mod

tragic și regretabil istoria europeană și mondială. Precizăm că versurile cântecului se îndreaptă împotriva acestor figuri istorice și a ideologiilor nocive ale acestora.

... Organizatorii Zilelor Culturale Maghiare din Cluj condamnă orice acțiune extremistă.

... Caracterul tendențios al știrii este cu atât mai mult dovedit, cu cât se face referire la o prelegere din cadrul programului de anul 2015, eveniment care de altfel a fost unul academic, echilibrat, neutru, susținut de un reputat academician și istoric, iar prelegerea a fost tradusă simultan în limba română, oricine putând să asculte și să realizeze că nu este vorba de un eveniment propagandist.”

Vizionând înregistrările, membrii Consiliului au constatat că ediția emisiunii Telejurnal din 17.08.2016 a fost difuzată cu încălcarea dreptului publicului la informare corectă, drept garantat de Legea audiovizualului la art. 3, căruia i se circumscrie respectarea principiilor și a regulilor stabilite în sarcina radiodifuzorului de legislația secundară, în speță, la articolele 65 și 66 din Codul audiovizualului.

Membrii Consiliului au apreciat că materialul audiovizual analizat a prezentat în mod limitat și lipsit de acuratețe evenimentul adus în atenția publicului, a avut un caracter părtinitor, lipsit de obiectivitate, prin omiterea unor informații necesare publicului în formarea propriei opinii și prezentarea doar a unor puncte de vedere care exprimau dezacordul față de prezența unei trupe muzicale în cadrul manifestărilor festivalului cultural.

Astfel, față de conținutul știrii, prezentată sub titlul *Concert controversat/O trupă din Ungaria a difuzat imagini cu Hitler și Lenin*, care a informat despre un concert ce a avut loc în deschiderea Zilelor Culturii Maghiare la Cluj, în ziua de 17 august 2016, membrii Consiliului au constatat că aceasta a fost însoțită de o serie de imagini cu dictatori precum Hitler și Lenin, fără a fi prezentate informații și cu privire la mesajul real ce s-a dorit a fi transmis publicului, anume acela de condamnare a unor figuri ale istoriei care au condus prin violență, situație de natură să contravină dispozițiilor privind rigoarea și acuratețea în redactarea și prezentarea știrilor.

Totodată, deși știrea privea un eveniment de actualitate, în desfășurare, aceasta a fost însoțită și de imagini cu sunet cu mențiunea « *sursa: youtube, 2009* », situație în raport de care membrii Consiliului au apreciat că, prin conținutul efectiv prezentat publicului, materialul informativ nu a fost unul care să asigure informarea corectă, ci unul care să ilustreze și să susțină opiniile prezentate în știre, conform cărora « *această formație promovează mesaje cu caracter iredentist, revizionist și chiar și obscen* ». Membrii Consiliului au apreciat, de asemenea, că un astfel de aspect a fost de natură să contravină și dispozițiilor legale care stabilesc principiul conform cărora între subiectul tratat și imaginile ce însoțesc comentariul să existe o conexiune reală.

De asemenea, raportat la aspectele prezentate de știre, cu implicații pentru comunitate, pentru a asigura publicului posibilitatea de a-și forma în mod liber opinia, radiodifuzorul era obligat să prezinte și punctul de vedere al organizatorului evenimentului, care era responsabilizat și căruia îi era imputată în mod indirect invitarea unei trupe muzicale a cărei activitate artistică, în cadrul festivalului, conform comentariilor prezentate în știre, părea a fi de natură să afecteze interesul public.

În aceste condiții, Consiliul a apreciat că au fost încălcate și dispozițiile art. 66 din Codul audiovizualului care prevăd că, în programele de știri și de dezbateri informarea în probleme de interes public, de natură politică, economică, socială sau culturală, trebuie să respecte principiile asigurării imparțialității, echilibrului și favorizarea liberei

formări a opiniilor, prin prezentarea principalelor puncte de vedere aflate în opoziție, în perioada în care problemele sunt în dezbatere publică.

Față de toate aceste aspecte, ținând cont de criteriile legale de individualizare a sancțiunii prevăzute la art. 90 alin. (4) din Legea audiovizualului, Consiliul a decis sancționarea radiodifuzorului SOCIETATEA ROMÂNĂ DE TELEVIZIUNE cu amendă de 10.000 lei.

În temeiul art. 90 alin. (1) lit. h) și alin. (2) și a art. 91 alin. (1) și (3) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, cu respectarea condițiilor de legalitate prevăzute de art. 15 din aceeași lege,

Consiliul Național al Audiovizualului adoptă următoarea

DECIZIE:

Art. 1 Radiodifuzorul SOCIETATEA ROMÂNĂ DE TELEVIZIUNE (licența audiovizuală nr. S-TV 29.2/30.01.2001 și decizia de autorizare nr. 1267.0-2/15.03.2007). pentru postul de televiziune TVR 1) se sancționează cu **amendă de 10.000 lei** pentru încălcarea prevederilor art. 3 alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, cu raportare la articolele 65 lit. a) și b) și 66 (1) lit. a) din Decizia nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare (Codul audiovizualului).

Art. 2 În conformitate cu prevederile art. 93 alin. (3) din Legea audiovizualului, prezenta decizie poate fi atacată direct la secția de contencios administrativ a curții de apel, fără a fi necesară formularea unei plângeri prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare.

Art. 3 Potrivit dispozițiilor art. 93¹ alin. (1) și (2) din Legea nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, radiodifuzorul SOCIETATEA ROMÂNĂ DE TELEVIZIUNE are obligația de a transmite în următoarele 24 de ore de la comunicare, sonor și vizual, în intervalul orar 18.00 - 22.00, din care o dată în principală emisiune de știri, următorul text:

„Consiliul Național al Audiovizualului a sancționat cu amendă de 10.000 lei postul TVR 1, deoarece o știre despre un eveniment din cadrul Zilelor Culturii Maghiare la Cluj, prezentată în 17 august 2016 la Telegazeta, a fost difuzată cu încălcarea obligației la informare obiectivă a publicului, nefiind asigurate imparțialitatea prezentării, echilibrul opiniilor, redactarea cu rigoare și acuratețe, ceea ce contravine prevederilor Legii și Codului Audiovizualului.”

Vă atragem atenția că textul nu poate fi difuzat în calupuri de publicitate.

PREȘEDINTE,

LAURA GEORGESCU

Serviciul juridic și reglementări
Șef Serviciu, Dumitru Ciobanu